

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Шныпко Виталий Сергеевич  
Должность: Заместитель начальника Академии по учебной работе  
Дата подписания: 30.10.2024 10:08:04  
Уникальный программный ключ:  
e3865397a49069fe6f842a14d8f8f99fe3475d9a

## **МЕМОРАНДУМ О ВЗАИМОПОНИМАНИИ**

**между Федеральным государственным бюджетным образовательным  
учреждением высшего образования  
«Академия Государственной противопожарной службы  
Министерства Российской Федерации по делам гражданской обороны,  
чрезвычайным ситуациям и ликвидации последствий стихийных бедствий»  
и Иранско-Российским Консорциумом по промышленности  
и добыче полезных ископаемых в Иране, Международной компании по  
обеспечению безопасности HERO**

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Академия государственной противопожарной службы Министерства Российской Федерации по делам гражданской обороны, чрезвычайным ситуациям и ликвидации последствий стихийных бедствий», далее – «Академия ГПС МЧС России», расположенное по адресу: г. Москва, ул. Бориса Галушкина, 4 (Россия), в лице начальника Бутко Вячеслава Сергеевича, действующего на основании Устава, с одной стороны, и Иранско-Российский Консорциум по промышленности и добыче полезных ископаемых в Иране, далее – «Консорциум», расположенный по адресу: Unit 32-6th-floor-No39-Tooraj Alley-Valiasr St-Parkway-Tehran-Iran (Иран), в качестве представителя директора филиала университета по вопросам образования, а также сотрудничества с пожарными организациями, управлениями кризисными ситуациями в различных городах Ирана, в лице Араш Тахт Шахи, Управляющего Директора Иранско-Российского Консорциума по промышленности и добыче полезных ископаемых в Иране, Международной компании по обеспечению безопасности HERO, регистрационный номер 339789, с другой стороны (именуемые в дальнейшем «Стороны»),

учитывая взаимную заинтересованность в развитии двусторонних отношений в области образования;

руководствуясь национальным законодательством в пределах своей компетенции, достигли взаимопонимания о нижеследующем:

### **1. Направления сотрудничества**

1. Сотрудничество в рамках настоящего Меморандума осуществляется по следующим направлениям:

1.1. Обмен опытом работы, информацией о законодательстве и нормативных актах в области подготовки, переподготовки и повышения квалификации кадров;

1.2. Взаимный обмен научно-технической информацией по вопросам пожарно-спасательной деятельности и подготовки в области предотвращения стихийных бедствий и ликвидации их последствий, обмен издаваемой учебной, учебно-методической и научной литературой с соблюдением авторских прав;

1.3. Взаимодействие в проведении научных исследований в области пожарной безопасности, предотвращения пожаров, пожаротушения, готовности к чрезвычайным ситуациям, спасательным операциям и действиям аварийно-спасательных служб в условиях чрезвычайных ситуаций;

1.4. Взаимное участие Сторон в научно-практических конференциях, семинарах, выставках, конкурсах научных работ, олимпиадах среди обучающихся, проводимых в учебных заведениях государств Сторон;

1.5. Взаимообмен публикациями (учебно-научными материалами и методиками), видеоматериалами и мультимедийными программами с соблюдением авторских прав;

1.6. Взаимообмен на договорной основе профессорско-преподавательским составом, обучающимися и специалистами для проведения совместных учебных занятий и стажировок в области предотвращения стихийных бедствий и ликвидации их последствий;

1.7. Развитие спортивных и культурных связей.

2. Обмен литературой (учебно-научными и методическими материалами) осуществляется в случае необходимости по согласованию сторон.

## **2. Финансовые условия**

1. Подписание настоящего Меморандума не предусматривает какую-либо финансовую ответственность, связанную с расходами на международный переезд, питание, проживание, медицинское страхование и т.д.

2. Финансовая сторона сотрудничества оговаривается отдельным договором для каждого конкретного вида сотрудничества, упомянутого в настоящем Меморандуме, либо индивидуальными письменными приглашениями, направляемыми Сторонами друг другу.

3. Направляющая сторона подтверждает наличие страховых полисов у членов делегации на весь период пребывания на территории принимающей стороны.

4. Обмен публикациями (учебно-научными материалами и другой печатной продукцией) осуществляется тиражом, обеспечивающим потребности каждой Стороны. Условия, касающиеся права на интеллектуальную собственность и её использование, будут оговариваться для каждого отдельного проекта в конкретных письменных соглашениях по проекту и программам сотрудничества.

### **3. Конфиденциальность**

1. Каждая Сторона обязуется соблюдать конфиденциальность условий настоящего Меморандума и любой информации, которая может быть получена Стороной об организационном или финансовом положении другой Стороны.
2. Стороны несут ответственность за передачу конфиденциальной информации третьим лицам, которая стала известна Сторонам, в связи с осуществлением деятельности в рамках настоящего Меморандума.

### **4. Разрешение споров**

Все споры, возникающие в рамках настоящего Меморандума, разрешаются путем переговоров между Сторонами.

### **5. Прочие условия**

1. Во время международных визитов принимающая Сторона обязуется обеспечивать участие переводчиков (с английского на русский и с русского на английский языки) с целью содействия осуществления программы обмена.
2. Порядок защиты и использования интеллектуальной собственности, полученной, используемой или передаваемой в ходе реализации настоящего Меморандума, определяется отдельно для каждого проекта посредством заключения соответствующего письменного контракта.

### **6. Заключительные положения**

1. Настоящий Меморандум применяется со дня его подписания Сторонами.
2. Настоящий Меморандум применяется в течение пяти лет и автоматически продлевается на последующие пятилетние периоды, если ни одна из Сторон не уведомит другую Сторону в письменной форме о своем намерении прекратить применение настоящего Меморандума не менее чем за шесть месяцев до истечения срока применения.
3. Прекращение применения настоящего Меморандума не влияет на выполнение всех незавершенных программ и проектов в рамках настоящего Меморандума.
4. В настоящий Меморандум могут в любое время вноситься изменения по взаимному согласию Сторон в письменной форме. Изменения в настоящий Меморандум оформляются в виде дополнительного протокола, который является его неотъемлемой частью.

Подписано « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 2021 года в городе Москве, в двух экземплярах на русском и английском языках. В случае разногласий в толковании настоящего Меморандума будет применяться текст на английском языке.

За Федеральное государственное  
бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Академия Государственной  
противопожарной службы  
Министерства Российской Федерации  
по делам гражданской обороны,  
чрезвычайным ситуациям и  
ликвидации последствий стихийных  
бедствий»

**Начальник  
Академии ГПС МЧС России  
БУТКО Вячеслав Сергеевич**



За Иранско-Российский  
Консорциум  
по промышленности и добыче  
полезных ископаемых в Иране  
Russia - Iran Consortium of Mining  
and Industrial in Iran,  
HERO international safety equipment  
Company

**Управляющий Директор  
Иранско-Российского  
Консорциума  
по промышленности и добыче  
полезных ископаемых в Иране,  
Международной Компании по  
обеспечению безопасности HERO  
Араш ТАХТ ШАХИ**



## **MEMORANDUM OF UNDERSTANDING**

**between Federal State Budgetary Educational Establishment  
of Higher Education "State Fire Academy of the Ministry  
of the Russian Federation for Civil Defense, Emergencies and Elimination of  
Consequences of Natural Disasters"  
and the Iran-Russia Consortium of Mining and Industrial in Iran,  
HERO international safety equipment Company**

Federal State Budgetary Educational Establishment of Higher Education "State Fire Academy of the Ministry of the Russian Federation for Civil Defense, Emergencies and Elimination of Consequences of Natural Disasters, hereinafter "State Fire Academy of EMERCOM of Russia" located in Moscow, Borisa Galushkina Street, 4 (Russia), represented by the Head Butko Vyacheslav Sergeevich, acting on the basis of the Charter, on the one hand, and the Iran-Russia Consortium of Mining and Industrial in Iran, Iran-Russia, HERO international safety equipment Company, hereinafter referred to as the "Consortium", located in Unit 32-6th-floor-No39-Tooraj Alley-Valiasr St-Parkway-Tehran-Iran (Iran) as a representative of the director of the university branch for education, cooperation with fire service organizations, crisis management in various cities of Iran, represented by Arash Takht-Shahi, Executive Director of the Iran-Russia Consortium of Mining and Industrial in Iran, HERO international safety equipment Company, registration number 339789, on the other hand, (referred to as hereinafter "Parties"),

considering mutual interest in the development of bilateral relations in the field of education,

guided by the national legislation within the limits of their competence, have reached mutual understanding on the following:

### **1. Areas of cooperation**

1. Cooperation within the framework of this Memorandum is carried out in the following areas:

- 1.1. Exchange of work experience, information on legislation and regulations in the field of training, further training and advanced training of the personnel;
- 1.2. Mutual exchange of scientific and technical information on fire and rescue activities and training in the field of natural disasters prevention and elimination of their consequences, exchange of published educational, learning-teaching and scientific-research literature in compliance with copyright;
- 1.3. Collaboration in conducting scientific research in the field of fire safety, fire prevention, firefighting, emergency preparedness, rescue operations and actions of emergency services in emergency situations;

- 1.4. Mutual participation of the Parties in scientific and practical conferences, seminars, exhibitions, competitions of scientific works, Olympiads among students, held in educational establishments of the states of the Parties;
  - 1.5. Interchange of publications (academic and research materials and methods), video materials and multimedia programs in compliance with copyright;
  - 1.6. Interchange on a contractual basis of the teaching staff, students and specialists to conduct joint training sessions and traineeships in the field of preventing disasters and eliminating their consequences;
  - 1.7. Development of sports and cultural links.
2. Exchange of literature (educational, scientific and methodological materials) is provided, if necessary, upon a mutual agreement of the Parties.

## **2. Financial terms**

1. The signing of this Memorandum does not provide for any financial liability related to the costs of international travel, catering, accommodation, health insurance, etc.
2. Financial cooperation shall be stipulated either in a separate agreement for each particular form of cooperation provided in the given Memorandum or in individual invitation letters of the Parties to each other.
3. The sending Party shall guarantee that members of the delegation are provided with insurance policies for the whole period of stay on the territory of the receiving Party.
4. Exchange of publications (learning and scientific materials and other printed products) shall be provided by a circulation that shall meet the needs of each of the Parties. The conditions regarding intellectual property rights and its use shall be stipulated for each individual project in specific written project agreements and cooperation programme.

## **3. Confidentiality**

1. Each Party undertakes to respect the confidentiality of the terms of this Memorandum and any information that may be obtained by the Party about the organizational or financial situation of the other Party.
2. The Parties are responsible for the transfer of the confidential information to third parties, which became known to the Parties in connection with the implementation of activities within the framework of this Memorandum.

## **4. Dispute Resolution**

All disputes arising under this Memorandum are resolved through negotiations between the Parties.

## 5. Other terms

1. During international visits, the host Party shall ensure the involvement of translators (from English into Russian and from Russian into English) in order to promote exchange program implementation.
2. The procedure for protection and arrangements for using intellectual property obtained, used or conveyed in the course of this agreement implementation shall be determined for each project on an individual basis through a corresponding written contract.

## 6. Final provisions

1. This Memorandum is applied from the day it was signed by the Parties.
2. This Memorandum is applied for five years and is automatically prolonged for subsequent five-year periods, unless either Party notifies the other Party in writing of its intention to terminate this Memorandum at least six months before the expiry date.
3. Termination of this Memorandum does not affect the execution of all unfinished programs and projects under this Memorandum.
4. This Memorandum may be amended at any time by mutual agreement of the Parties in writing. Changes to this Memorandum are drawn up in the form of an additional protocol, which is its integral part.

Signed " \_\_\_\_ " \_\_\_\_\_ 2021 in the city of Moscow, in duplicate in Russian and English. In case of disagreement on the interpretation of this Memorandum, the English text will be applied.

For the Federal State Budgetary  
Educational Establishment  
of Higher Education "State Fire  
Academy of the Ministry  
of the Russian Federation for Civil  
Defense, Emergencies and Elimination  
of Consequences of Natural Disasters"

**Head**  
**of State Fire Academy**  
**of EMERCOM of Russia**  
**BUTKO Vyacheslav Sergeevich**



---

For the Iran-Russia Consortium  
of Mining and Industrial in Iran,  
HERO international safety equipment  
Company

**Executive Director**  
**of the Iran-Russia Consortium**  
**of Mining and Industrial in Iran,**  
**HERO international safety**  
**equipment Company**  
**Arash TAKHT SHAHI**



---